

57 مذكرة ست كلمات

ترجمها عن الإنجليزية: د. جمال الجزيري

-51-

"أشربُ لأنني شاعرة".

"Drink because I am a poet." *Maria Essig*

-52-

"دائماً ينطق الناسُ اسمي نطقاً خاطئاً".

"People a ways pronounce my name incorrectly."

Linnea Jimison

-53-

"وُلِدْتُ في الثالثة والعشرين. طفولتي لا تُحسَبُ".

"Born at 23, childhood doesn't count." *Krissy*

Karol

-54-

"عمودي الفقري أمريكيّ. نخاعي عربيّ. مشكلة كبيرة"

"American backbone, Arab marrow, much trouble."

Rabih Alameddine

-55-

"كانتِ الذكرى الدواء الذي اخترته".

"Memory was my drug of choice." *Pea Hicks*

-56-

"أمّاه، أنا آسفةٌ لأنني انتقلتُ لأمريكا".

"Mom, sorry I moved to U.S." *Yuri Fukazawa*

-57-

"أعجبَ بها الأولادُ. فضّلتِ الكتبَ".

"Boys liked her. She preferred books." *Anneliese Cuttle*

-58-

"أصابتنِي لعنةُ السرطانِ. باركني الأصدقاءُ".

"Cursed with cancer. Blessed with friends."
Hannah Davies

-59-

"هل أمّي التي ولدتنِي تبكي أحياناً؟"

"Does my biological mother cry sometimes?"
Steven Schmidt

-60-

"حياتي مثل حياتك بالضبط."

"My life is just like yours." *Matt Stephens*

-61-

"البعضُ يجمعُ النقودَ، وأنا أجمعُ الشهادات."

"Some collect coins, I collect diplomas." *Srini Rajagopalan*

-62-

"دمي مُختَلَطٌ. أنا مستَقْبَلُ أمريكا."

"Mixed blood. I am America's future." *Holly Santiago*

-63-

"هل يمكن أن تكونَ لكلماتي هوامش لو سمحت؟"

"Can my words have footnotes, please?" *Amy Harbottle*

-64-

"جئتُ، رأيتُ، تغلَّبتُ، صارتَ لي أفكارٌ أخرى."

"Came, saw, conquered, had second thoughts." *Harold Ramis*

-65-

"تركتُ صحراءَ في سبيلِ أرضِ ضياعٍ".

"Left a desert for a wasteland." *James Slone*

-66-

"سَقَطْتُ بعيدًا عن الشجرة".

"I fell far from the tree." *Rebecca Stadolnik*

-67-

"كَبُرَتِ الصورةُ بالصمتِ".

"The image was large with silence." *Elizabeth Raab*

-68-

"صينيٌّ؟ أمريكيٌّ؟ أمريكيٌّ صينيٌّ؟ وتتواصل الحيرةُ".

"Chinese? American? Chinese-American? The confusion endures." *Paul Chin*

-69-

"بعدَ قفزَتِكَ، تظهرُ الشبْكةُ".

"After your jump, the net appears." *Vincent Lauria*

-70-

"أنا: أوصل تفادي الموت منذ 1978!"

"Me: consistently avoiding death since 1978!"

Daniel Fowlkes

-71-

"أباد الحب اختلافًا عمره ثلاثون عامًا."

"Love annihilated a thirty-year age difference."

Betsy Smith

-72-

"رأيتُ، فسرتُ، نَعَيْتُ، أَمَلْتُ، ثُمَّ وَعَظْتُ."

"Saw, interpreted, mourned, hoped, then preached."

Douglas Rushkoff

-73-

"ترعرعتُ في مقبرة."

"I grew up in a cemetery." *Rachael Hanel*

-74-

"هربتُ مع السيرك. لم أرجع أبدًا."

"Ran away with circus; never returned." *Ellia*

Bisker

-75-

"تمكّنتُ من ألا أدمّرَ أيّ شيءٍ".

"I managed not to destroy anything." *Tucker Frazier*

-76-

"كلُّ طلابي يكرهونني".

"All of my students hate me." *Sharon Fishfeld*

-77-

"رأيتُ العالمَ، والآن أين وطني؟"

"Saw the world; now where's home?" *Hannah Silverstein*

-78-

"انكسرتُ أنفُ ملكةِ الجمالِ؛ غيرتُ مهنتها".

"Nose broken, beauty queen changes profession."
Dan Rubin

-79-

"ستةُ أطفال؛ الحياةُ أغربُ من الخيال".

"Six kids; life stranger than fiction!" *Deborah Carson*

-80-

"نجوب الأرضَ معًا، نطارِدِ إجاباتٍ مُراوِغَةً".

"Traversing Earth together, chasing elusive answers." *Paul Barber*

-81-

"سعيدة الآن لأنني أعرف نفسي".

"Happy now that I know myself." *Anne Maiwald*

-82-

"أكتبُ لأنني لا أستطيعُ النومَ".

"I write because I can't sleep." *Ben Mezrich*

-83-

"احتضنَ بعضَ الأشجارِ، ثمَّ حرَقَها".

"Hugged some trees, then burned them." *Tom Price*

-84-

"قرويٌّ عربيٌّ يذهبُ إلى نيويورك".

"Arab hillbilly goes to New York." *Alex Cummings*

-85-

"مذكّراتٌ جديدةٌ كلّ خمسِ سنواتٍ".

"A new memoir every five years." *Srini Rajagopalan*

-86-

"شخصٌ ما كان عليه أن يدفعَ الفاتورة".

"Someone had to pay the bills." *David Kuizenga*

-87-

"دفنتُ ذهبًا منذ زمنٍ. لا أستطيعُ أن أجده الآن".

"Buried gold long ago. Can't find." *Maureen Barnes*

-88-

"الانتقامُ يعيشُ جيدًا، بدونك".

"Revenge is living well, without you." *Joyce Carol Oates*

-89-

"نسيْتُ أنني فاقدةٌ للذاكرة".

"I forgot I have memory loss." *Mary Hynes*

-90-

"قلتُ لكِ إنني مجنونة".

"I told you I was crazy." *Michaline Babich*

-91-

"أحياناً تمطر السماء. أحياناً أبتسم".

"Sometimes it rains. Sometimes I smile." *Peter Hermann*

-92-

"لستُ شقراءَ كما أبدو".

"Not as blond as I look." *Ellen Meister*

-93-

"حسنًا، اعتقدتُ أن الأمر كان مَرِحًا".

"Well, I thought it was funny." *Stephen Colbert*

-94-

"قالت: "فلنكنْ مجردَ أصدقاء".

"Let's just be friends, she said." *Mike Pfaffroth*

-95-

"مُتُّ فِي عُمُرٍ مَبْكَرٍ".

"I died at an early age." *John Coyne*

-96-

"عَشْتُ كَمَا لَوْ كَانَ لَيْسَ هُنَاكَ غَدٌ. جَاءَ الْغَدُ".

"Lived like no tomorrow; tomorrow came." *C. C. Keiser*

-97-

"نَسِيتُ أَنْ أَقُولَ إِنِّي أَحْبَبْتُهَا".

"Forgot to say I love her." *Omi Castanar*

-98-

"كَتَبْتُ قَصِيدَةً. لَمْ يَهْتَمَّ أَحَدٌ".

"I wrote a poem. Nobody cared." *Joe Heaps Nelson*

-99-

"أَسْتَنْشِقُ الْمَعَارِكَ. أَزْفِرُ الْإِنْتَصَارَاتِ".

"I inhale battles. I exhale victories." *William Heath*

-100-

"مازلتُ أحاولُ أن أنالَ إعجابَ أبي".

"Still trying to impress my dad." *Shoshana Berger*

-101-

"طلبتُ الحُبَّ. نلتُ الحيرةَ. مازلتُ أنتظرُ".

"Asked for love. Received confusion. Waiting."

Irina Kendall

-102-

"وُلدتُ في مدينةٍ ليس لها الآن وجودٌ".

"Born in city that doesn't exist." *Jackie Delamatre*

-103-

"أربعُ عيونٍ أفضلُ من عيينِ".

"Four eyes are better than two." *Marissa Walsh*

-104-

"أسعى للطريقِ، ولستُ متأكدًا من محطة الوصول".

"Seeking route, not sure of destination." *Gary*

Belsky

-105-

"أضيعُ الوقتَ بحثًا عن الحُبِّ".

"I waste time looking for love." *Sean Gannett*

-106-

"أُسْرَتِي لم تَقْتُلْنِي".

"My family did not kill me." *David Sampliner*

-107-

"تحدثُ الأشياءُ لأنني أرى ثقوبًا".

"Things happen because I see holes." *Susan Chi*